
Explorations in Teacher Education

教師教育の探究他

Vol. 6, No. 1
March 1998

the newsletter of the JALT Teacher Education N-SIG

INSIDE

挨拶の言葉/Greetings from the co-editors (contact info./詳細: p. 32)	2
Reflection on distance teacher development through networking & writing, Paul A. Beaufait	3
遠距離教師養成についての意見—ネットワーキングとライティングによる自己啓発, Paul A. Beaufait, 伊藤勝己 訳	6
A Report on the Teachers Develop Teachers Research 3 Conference, Susan Shibe Davis ...	9
Teachers Develop Teachers Research 3 大会参加報告, Susan Shibe Davis, 伊藤勝己 訳 ..	11
Try a Phonetics course in London! Madoka Murakami	13
ロンドンにて音声学研修, 熊本県立大学講師 村上まどか	14
群馬県立女子大学教授永井聖二との対談, C. McMahon	14
Interview with Prof. Seiji Nagai, Japanese Teacher Educator in Gunma, translated by Cheiron McMahon	15
教員生活を4月に控えて、竹内 紫野	17
What is Needed to Be a Teacher, Shino Takeuchi	18
Amy Tsui氏JALT98招聘	19
Amy Tsui to Japan for JALT98	19
WORD & ACTION: インスタント・シアター	20
WORD & ACTION: Instant Theatre	21
'Practicing Action Research'が今年のJALT年次大会での当研究部会コロキウム	22
Proposed Action Research Colloquium for JALT '98	22

最新ニュース WORKSHOP ON ACTION RESEARCH PLANNED FOR JALT98	23
NEWS FLASH: WORKSHOP ON ACTION RESEARCH	23
アクションリサーチ研修会 参加申し込み受付中	23
Register for our own Action Research 'Retreat'	24
5月のCALLワークショップにご協力を	25
Lend a hand to the CALL teacher training workshop	26
<i>Teachers investigate their work: A book review</i>	28
<i>Teachers investigate their work</i> 評論, Steve Cornwell, Mieko Fukushima 訳	30
Base-UP! /ベース・アップ!	31
The Teacher Education N-SIG Committee '98	32

挨拶の言葉/Greetings from the co-editors (contact info./詳細: p. 32)

Hi! My name's Nobuyuki Takaki. I'm teaching at Kumamoto University Faculty of Education. I'm director of PIGATE, an ongoing teacher education program for both in-service and pre-service teachers in Kumamoto. I would like to introduce in future newsletters Japanese teacher educators working in different areas in Japan. If you know any such people, let me know. Thanks very much.

熊本大学教育学部で英語科教育を担当している高木信之です。熊本でPIGATEという現職教員と教員志願者のための継続的研修プログラムを実施しています。ニュースレターでは、英語科教員養成や現職教育等にたずさわっていらっしゃる日本人の先生方をできるだけ多く紹介したいと考えています。皆さんから色々な情報をお知らせいただければ幸いです。よろしくお願ひします。 高来信之

Greetings to everyone! It's easy to criticize the newsletter but hard to put it out, I have found. My goal for this year is especially to encourage more input from Japanese and non-native English speaking members. I would love to translate your Japanese articles into English for you. Just a page about yourself, your job, your thoughts would be most welcome. Please contact me today! Cheiron McMahill

皆さん、今年の初めてのニュースレターによろこそ！このニュースレターを編集して思ったのは、批判するのは簡単ですけど、やるのが大変ですと。そして皆さんに手を貸してもらいたいですね。特に日本人や、英語圏以外の会員の投稿をぜひお

願いたいのです。皆さんの日本語の自己紹介やお仕事と教育についての感想文および本の批評や簡単な論文を喜んで英訳しますので、一日でも早くのご連絡をお願いします。ミックメーヒル カイラン

Pipeline vortex revealed: "How odd - how wonderful!" you may be thinking - or more likely, "How come?" Astute readers ask, "So Beaufait did become co-editor of the newsletter to get himself published, didn't he?" No, he asserts, "The article I wrote was ahead of me in the pipeline before I passed through the vortex." Long story, short: See for yourself, then send your own stuff to displace this verbiage for June!

Plain English, please! It may seem odd that a feature article in the first issue of Volume 6 is written by a new co-editor of the newsletter. You may think this is because of an editorial privilege, that Beaufait became an editor to print his own writing. Well, not exactly. The short story is: He sent in the article you will find in this issue before he agreed to become a co-editor of the newsletter. Read on, and send in your own writing for the June issue. Paul A. Beaufait

We are seeking articles, commentary, interviews, poetry, profiles, reports, and reviews. *May 1st* is our next deadline. Write us!

”変だな、不思議だな!”とういふか、、、”どうして?”と思うかもしれない。感の鋭い読者は、”やっぱり、自分の小論文を発表するために、ポーフェさんは編集者の一人になったんだろう?”と、思うでしょう。 ”違うって!この話が来る前に、もう出してたんだよ。” 早い話、だれか、6月号に載せる小論文を、ぼくの代わりにすぐ出してくれ! (締切は、5月1日) ポーフェ・ポール

Reflection on distance teacher development through networking & writing, Paul A. Beaufait

Through reflection on a recently publicized writing process, this article highlights certain benefits of networking amongst teachers and teacher educators. The author advocates reader-writer collaboration to promote teacher development on line, in person, and in print.

After reading Chiaki Kotori and Andrew Barfield's collaborative articles in the Teacher Education N-SIG newsletter (June 1997), I asked myself: What characterizes Kotori's networking more than collegial support where she teaches? What has she gained by engaging in electronic correspondence within a broader teacher development network? How will she follow-through with local collegial support? Though she was faced with uncertainty - even experiencing feelings of inadequacy as a teacher, she has painstakingly invested in remote teacher education circles, on line and in print. Reflecting now on the

product of her efforts, I believe Kotori (1997) recognizes her own 'symbolic' gains from the time and energy she has invested:¹

- the opportunity "to receive some very helpful feedback from other teachers;"
- help to "see my situation from a different perspective;"
- "the opportunity to focus on the dilemma I have experienced;"
- beginning "to acknowledge my learning experience as valid and potentially useful in my teaching;"
- the ability "to see the change in my conception [of the initial conflict]...as a sign of growth;" and
- deciding "to explore the alternatives." (p. 15)

What she has gained so far appears commensurate with the investment of her personal energies and resources. I can only guess at how much time and effort Kotori has put in already. What Barfield has done is openly modeled the writer-reader learning process promoted by Marie Nelson (in previous newsletters and workshops). He also has upheld the "sanctuary" (Barfield & Kotori, p. 19), while reflecting on the process and learning, sharing, and writing in return.

Some background reading has helped me put the writing experience that Barfield and Kotori have related into perspective, by allowing me to compare their e-mail/newsletter writing project with the use of dialog journals in teacher preparation. Although the media, objectives, and timing of the two development-through-writing processes may differ, there are distinct similarities in what constitutes effective reader response. In a nutshell, this means being direct, personal, sensitive, encouraging, and attentive to issues that emerge from the dialog; sharing experiences, and being honest in expressing opinions and expectations (Brinton, Holten, & Goodwin 1993, p. 18).

In my experience, these attributes of effective response are shared not only between teachers as electronic correspondents and as dialogue journalists, but also between teachers and language-learners as correspondents and co-journalists, as well as amongst teachers in face-to-face collaboration (Edge 1992). In all of these scenarios, feedback need be neither authoritative nor emphatic (argumentative) to be effective.²

Brinton et al. (1993) wrote of the benefits of effective written dialog, explicitly between teacher educators and novice teachers, which "serve[s] to redefine teacher educator - novice teacher roles, creating a collaborative and collegial atmosphere" (p. 18). Expounding a teacher educator's point of view, they wrote of the power wielded through "collaborative written exchange" to bring novices "into a given knowledge community while simultaneously transforming and

invigorating the community...[thus] affording the educator fresh insights...through the eyes of one new to the community" (pp. 16-17, after Bruffee 1984).

Without casting Kotori as a novice teacher,³ I would like to convey the invigoration I sensed through the jointly published 'products' of Kotori and Barfield's collaboration, after having been through and over an extensive electronic conversation myself recently with John McClain (1997). Barfield & Kotori (1997) have taken the dialog one step further by constructing a meta-dialogue focusing on the process itself, wherein Kotori has additional "space to find [her] own voice" (p. 18), while Barfield writes to explore his space as reader-writer. Kotori's synopsis of this meta-dialogue, or 'metalogue' if you will, echoes with new-found appreciation of the writing/learning process:

For me, this post-analysis was nothing like anything I've ever experienced in any educational setting. As we re-examined the whole process, the line between our 'writer/reader' roles became blurred, and I began to see...myself as an equal partner, not just a recipient of this project. By talking through the questions..., I think I've begun to fully appreciate this learning process, which is both dynamic and never-ending. (pp. 22-23)

The beat goes on. Towards the end of the scenario Kotori described as a tug-of-war (1997), she mentioned her plans to sit in on a local colleague's classes this coming semester, plans she hopes will bring her the opportunity "to 'feel' what it is like to use English [in communicative activities]...by interacting with the students as a student [her]self." By taking part this way, she anticipates the discovery of "elements on both the group and interpersonal levels that are usually invisible to teacher's eyes..." (p. 15). I am looking forward to reading all about the discoveries she makes in yet another cooperative adventure.

REFERENCES (参考文献)

- Angélil-Carter, Shelley (1997). Second language acquisition of spoken and written English: Acquiring the skeptron. *TESOL Quarterly*, 31, 263-287.
- Barfield, Andrew (1995). Review of Cooperative development. *Teacher Talking to Teacher: The Newsletter of the JALT Teacher Education N-SIG*, 3 (2), 20-22.
- Barfield, Andrew, & Kotori, Chiaki (1997). A reader's perspective on giving a writer feedback over e-mail. *Explorations in Teacher Education: The Newsletter of the JALT Teacher Education N-SIG*, 5 (2), 17-23.
- Brinton, Donna M., Holten, Christine A., & Goodwin, Janet M. (1993). Responding to dialogue journals in teacher preparation: What's effective? *TESOL Journal*, Summer 1993, 15-19. (Available [online]: <http://wwwncbe.gwu/miscpubs/tesol/tesoljournal/respondi.html> [1997, September 11]).

- Bruffee, K. A. (1984). Collaborative learning and the "conversation of mankind." *College English*, 46 (7), 635-652.
- Kotori, Chiaki (1997). Teaching and learning: a tug-of-war? Explorations in Teacher Education: The Newsletter of the JALT Teacher Education N-SIG, 5 (2), 11-16.
- Edge, Julian (1992). *Co-operative Development*. Harlow: Longman.
- Lansley, Charles (1994). 'Collaborative Development': an alternative to phatic discourse and the art of Co-operative Development. *ELT Journal*, 48 (1), 50-56.
- McClain, John (1997). Interview with Paul Beaufait. Explorations in Teacher Education: The Newsletter of the JALT Teacher Education N-SIG, 5 (2), 3-8.
- Peirce, B. N. (1995). Social identity, investment, and language learning. *TESOL Quarterly*, 29, 9-31.

CONTACT INFORMATION (p. 32)

NOTES

¹By investment of 'symbolic' resources here, I mean language, education, and friendship resources invested in "acquisition of new discourses" (Angélil-Carter 1997, p. 268; after Peirce 1995). Though Angélil-Carter cites Peirce's investment metaphor in the context of second language acquisition, relevant to spoken and written academic discourses in a university setting, it seems equally relevant to teacherly discourse acquisition in a 'virtual' (electronically networked) teacher education community. Kotori (1997) definitely has taken up the skeptron by going to print in the Teacher Education N-SIG newsletter.

²Though Barfield (1995, p. 21; 1997, p. 23) has attested to Julian Edge's (1992) cooperative development scheme, and to the difficulty of putting it into practice (1997, p. 18); Lansley (1994) has presented a fair case for emphatic debate (challenging or contesting rather than accepting ideas presented) as an alternative to the discourse model Edge formulated. Lansley's concern seemed to be that unchallenging acceptance of ideas could reinforce negative stereotypes held by teachers. Lansley concluded with a call for teacher development research comparing cooperative and more argumentative methods (p. 56).

³Note how Barfield and Kotori exchanged "privileged" positions (19, 21-22), much as the power relationship between Angélil-Carter (1997) and her interviewee had changed when a topic shift gave the interviewee authority over the interviewer (p. 273). Whereas in Angélil-Carter's face-to-face interview the power shift had come as a surprise (p. 274), in Barfield and Kotori's electronically-mediated scenario it was a negotiated exchange of power, which establishes Barfield and Kotori on an equal footing.

遠距離教師養成についての意見—ネットワークとライティングによる自己啓発, Paul A. Beaufait, 伊藤勝己 訳

この小論では最近のライティングのプロセスに関する出版物を回想しながら、教師と教師養成者がネットワークを築くことによって得られる特典を明らかにする。筆者は教師養成を促進させるためのオンラインや直接対話や印刷物による「読み手・書き手」の共同作業を提唱する。

Teacher Education N-SIGニュースレター（1997年6月号）にあるChiaki KotoriとAndrew Barfieldによる共同論文を読んで、自問をしてみた—Kotoriのネットワーキングは勤務校の同僚の援助と比べていったいどんな特色があるのだろうか。Kotoriは広範囲な教師養成ネットワークの中での電子的な手紙のやりとりに従事することにより何を得たのか。近くにいる同僚のサポートをいかに得続けられるか。Kotoriは不安に直面したばかりか、教師として不適格であるとの思いが脳裏をかすめながらも、骨身を惜しまず遠方の教師養成サークル活動にオンラインで、また印刷物で積極的に関わったのである。今、こうしたKotoriの努力の成果を省みると、Kotori(1977)は自己の投資した時間と労力によって下記のような「象徴的な」益を得たと信じる。（注1）

- * 「他の教師から有用なフィードバックを受ける機会」
- * 「自分の状況を異なった視点から見る機会」
- * 「自分が遭遇したジレンマを明晰に考える機会」
- * 「自己の学習経験が妥当で、教授法に利用できる」と悟る」
- * 「自己の（初期の葛藤の）概念の変化を成長の兆しと見る能力」
- * 「過去に捕らわれずに新しいものに挑戦する決断力」（p. 15）

これまでにKotoriが得てきたものは、投資したエネルギーと資産に見合っているようである。Kotoriがこれまでに注ぎ込んだ時間と努力が計り知れないことは容易に推測できる。前回のニュースレターとワークショップでBarfieldはMarie Nelsonによって奨励された「読み手・書き手」の学習プロセスを公にモデル化した。Barfieldもまた"sanctuary" (Barfield & Kotori, p.19)を支持したが、一方でプロセスと学習や共有や返事を書くことに批判的であった。

いくつかの関連文献を参照すると、BarfieldとKotoriが述べたライティングの経験の全体像が見える。すなわち、Eメールとニュースレターによる両氏のライティングプロジェクトを交換日誌による教師訓練と比較することができたのである。これら2つの手段による「ライティングを通しての成長」過程は媒体、目標、所用時間の点で異なるかもしれない。しかし何が効果的な読み手の反応をもたらすかという点においては顕著な類似点が見られる。簡潔に言えば、それは両手段の中で交わされる対話から問題点があらわになった時に、それらに対して率直になったり、私見を述べたり、感受性を高めたり、励ましたり、注意深くなったりすることである。あるいは経験を共有したり、忌憚のない意見や期待を述べることである。（Brinton, Holten, & Goodwin 1993, p. 18）

私の経験では、これらの効果的な反応は、電子的に文通する教師間や交換日誌をする教師間のみで共有されるのではない。さらに手紙による文通をしたり共同著作したりする教師と語学学習者との間、および直に会って共同作業する教師の間でも共有されるのである（Edge 1992）。これらの一連のやりとりにおいて、反応であるフィードバックは効果的であるにもかかわらず権威的でも、強調（理論武装）的でもないのである。（注2）

Brinton、他（1993）は「効果的な書き言葉による日誌」の利点について書いている。その内容は明らかに教師養成者と初心者の教師の間のものである。従来の教師養成者と初心者の教師間の関係を再定義したものであり、両者間に共同および同

僚意識の雰囲気を生み出すものである (p. 18)。教師養成者の視点から眺めてみると、Brinton等は「書き言葉による相互のやりとり」から生み出された力について説明したのである。その目的は初心者教師を、ある知識を備えた共同体へ導く、と同時に…その共同体にとって新鮮である初心者教師の視点を生かして共同体に新たな活力を与え…従ってその共同体の中にある教育者の洞察力を刷新することにある。(pp. 16-17, Bruffee 1984より)

Kotoriを初心者教師と決めつけるのではない(注3)。John McClain (1997)との膨大な電子的会話を成し遂げた今、私はKotoriとBarfieldが共著で出版した共同作業の「成果」に大きな活力を与えられた。そして、この活力を他の人にも分け与えたいのである。Barfield & Kotori (1997)はお互いの対話プロセス自体に注目してメタ・ダイアログを作り上げることによって対話をさらに一歩押し進めた。その中でKotoriは新たに「自分自身の声を見つける場」(p. 18)を見つけ、一方Barfieldは「読み手・書き手」としての自分の居場所を探索するために書くのである。Kotoriのこのメタ・ダイアログあるいは「メタログ」とでも呼ぶものの概要は新しく見つけられたライティング・学習のプロセスの評価と呼応するものである。

私にとってこの分析の後の気持ちは今まで経験したあらゆる教育環境の中では味わったことのないものであった。全体の流れを再吟味してみると、「読み手と書き手」の役割の間の境界線がぼやけて…自分自身をこのプロジェクトの単なる受益者としてではなく、同等のパートナーとして見つめ始めていることに気付いた。自問を経て…私は、動的で終わることのないこの学習過程を全面的に高く評価し始めていると思う。(pp. 22-23)

感動はこれだけではない。一連の出来事の終わりにかけKotoriは教えることと学ぶことを綱引き(1997)に例えた。ティーチング・ラーニングの綱引きの付加価値の付いた一連の出来事を終えると、Kotori (1997)は来学期、地元の同僚の授業に学生として着席して、自分自身が(コミュニケーション活動において)その学生とかわり合うことにより英語を使用することがどのようなかを感じ「感じる」ための機会が与えられることを希望していると述べた。このような参加をすることにより通常、教師の目には見えない要素を集団レベルと個人レベルの両方において発見することをKotoriは期待している(p. 15)。私としてはKotoriがまたもや共同活動の冒険の中で遭遇するであろう新しい発見についての報告を心待ちにしているのである。

(連絡・問い合わせ先: Beaufait, p. 32)

(注)

(1) ここでの「象徴的な」資財の投資とは「新しい論説の習得」のために費やした語学や教育や友情の資産のことである。(Angéilil-Carter 1997, p. 268; Peirce 1995より) Angéilil-CarterはPeirceによる第二言語の習得における投資の比喩を引用している。投資の比喩は大学における話し言葉や書き言葉による学問的なやりとりに適切であるが、それは「バーチャル」(電子的にネットワークされた)な教師養成共同体における教師の談話の習得に関しても同様に適切であると思われる。

(2) Barfield (1995, p. 21; 1997, p. 23) は Julian Edge (1992) の共同啓発計画を証言すると共に、それを実行に移すことの困難さを明らかにした。一方 Lansley (1994) は Edge が編み出した談話モデルへの代案として、明晰なディベート (発表されたアイデアを受け取るのではなく挑戦したり異議を申し立てたりする) のための妥当な事例を提供した。Lansley の懸念は挑戦されることなしに受け入れられるアイデアは教師が抱く否定的な固定観念を強化する可能性があるということである。すなわち共同啓発を成し遂げるための Edge 流実体のない談話、それでいて否定的な固定観念の強化を避けることが求められているのである。Lansley は共同作業の手法をもっと論証的な手法と比較検討する教員養成リサーチの必要性を訴えて締めくくっている。(p. 56)

(3) Barfield と Kotori がどのように「特権的」立場を交換したか (pp. 19, 21-22) に注目すべきである。面接者である Angéllil-Carter (1997) と被面接者の間の力関係も話題の変化によって同じように逆転して、面接者から被面接者に主導権が移ってしまったのである (p. 273)。しかし Angéllil-Carter の場合、主導権の移動は意図せずに発生したが (p. 274)、Barfield と Kotori の電子媒体によるやりとりでは主導権の移動は合意の下でのことであり、そのことが Barfield と Kotori の関係を対等に行っている。

A Report on the Teachers Develop Teachers Research 3 Conference, Susan Shibe Davis

The Teachers Develop Teachers Research 3, composed of two IATEFL N-SIGs, held its third conference (TDTR3) at Oranim School of Education (a part of the University of Haifa) on September 8-10, 1997 in Tivon, Israel. It was attended by 80 teachers and researchers from 21 different countries. During the three-day conference, there were three plenary addresses and 35 lectures and workshops in which participants discussed completed or ongoing work in the area of teacher development and research.

The plenary speakers addressed various aspects of teachers as researchers. Dr. Fred Korthagen from Utrecht University in the Netherlands spoke about teachers linking theory with practice through reflection and research. Dr. Shoshona Keiny from the University of Be'er Sheva in Israel focused on developing teachers in a community of learners, and Penny Ur of Oranim School of Education discussed action research as a part of teacher training. The conference ended with a six-person panel which focused on issues of teacher development and research. The panel discussion included lively contributions from the audience.

The three plenary addresses were excellent, but I found the first by Dr. Korthagen the most relevant for me because I am particularly interested in how I, as a teacher, can integrate theory and practice.

According to Korthagen, there are two myths about teacher education: first, a knowledge of the subject matter enables a teacher to teach; second, teacher education consists of a chain: perception > interpretation > logical thinking > decision making > acting, all arising from the theories we are taught. Teachers are seen as decision makers, yet they have little time to reflect in the classroom itself. Instead, a teacher's behavior is based upon Gestalts consisting of dynamic unities of needs, thoughts, feelings, values, meanings, and actions. Teachers need to reflect upon their own Gestalts in order to form schemata and build theory for more effective teaching. Korthagen believes that teacher education often promotes the gap between theory and practice. He argues that educators should take a more "realistic approach" in which the difference between academic knowledge and teacher knowledge is taken into account. He believes that teacher research should be based on the teacher's own needs, problems, and concerns, which arise from his/her Gestalts and actions.

The eight sessions I attended included a broad range of subjects- from detailed reports of classroom research to practical plans for using literature and writing in the language classroom. Kari Smith's presentation entitled "Teaching Teachers to Become Researchers" challenged some of the notions we have about teaching as a profession, professional development, reflective teaching and action research. In "Teachers as Sojourners, Teachers as Professionals," Haruko Katsura, a member of the TE N-SIG, gave an excellent report of her investigation into what qualities Japanese students look for in a teacher. The students Katsura surveyed seemed to value "hard-working" teachers most. Ralph Ings Bannell, who teaches in Brazil, discussed the relationship between research and reflection in a presentation entitled "Knowledge, Ideology and the Education of English Language Teachers." He believes reflection is necessary, but it is not sufficient to transform today's educational system. He sees this system as still organized by the "instructional objective movement" which does not allow for input from teachers and students. He called for a dramatic pedagogical shift in which students and teachers, using their own knowledge of culture and ideology, reform the curriculum. Bannell's ideas, many of which were based upon Marxist philosophy, sparked lively and often heated debates from his audience.

TDTR3 is the second regional or IATEFL N-SIG conference I have attended, and I recommend these conferences for several reasons. First, they tend to be small- less than 100 people- so the atmosphere is more informal and friendly. Teachers who attend are usually eager to share ideas and discuss their research. I still correspond with about half a

dozen people I met at the first conference I attended (the IATEFL East in Istanbul in September, 1996), and we frequently discuss various aspects of teaching and research via e-mail. The Oranim conference, convened by Professor Kari Smith, was extremely well organized. Participants stayed in comfortable dorm rooms on campus and were served delicious Kosher food in the campus dining hall. Registration fees at these conferences are also kept at a minimum, and the organizers make every effort to find convenient, reasonable accommodations for anyone wishing to attend.

Conference hosts also try to provide participants with the opportunity to experience some of the local sites and cultures. The second afternoon of the TDTR3 conference there were no sessions so participants could go on a tour of lower Galilee, which included visits to an archeological site, an Arab school in Nazareth, a sail across the Sea of Galilee at night and dinner at a nearby fish restaurant. The last night of the conference included dinner and entertainment at a nearby kibbutz. Following the conference, participants could also take a reasonably priced 3-day tour of Jerusalem organized by Oranim. The IATEFL East Conference in Istanbul included a night cruise on the Bosphorus to the mouth of the Black Sea, a demonstration of Turkish dancing and a closing banquet. Reasonably priced tours were also provided for participants.

TDTR3 in Oranim was the first Teacher Development Teacher Research conference to be held outside England. The next one is planned for Leuven, Belgium in September, 1999. IATEFL East, held every two years like TDTR, will meet in Constansa, Romania August 27-30, 1998. Unlike the Oranim conference, IATEFL East has no specific area of focus, but it is, nevertheless, an excellent venue for sharing ideas with teachers from almost every continent.

Teachers Develop Teachers Research 3 大会参加報告, Susan Shibe Davis, 伊藤勝己 訳

IATEFLのN-SIG二つで構成されているTeachers Develop Teachers Research 3 (TDTR3) は第三回目の大会をイスラエルのTivonにあるOranim School of Education (University of Haifaの一部) で1997年9月8日から10日まで開催した。参加者は21カ国80名の教師や研究者であった。三日間の会議の間には三つの全体講演と35のレクチャーとワークショップがもたれた。レクチャーやワークショップの内容は教師養成やリサーチの分野で、完結したプロジェクトおよび現在進行中のものが発表された。

全体講演では研究者としての教師のあらゆる様相が扱われた。オランダのUtrecht UniversityのDr. Fred Korthagenはリフレクションとリサーチによって理論と実践を結びつける教師について発表した。イスラエルのUniversity of Be'er ShevaのDr. Shoshona Keinyは学習者の集団の中での教師啓発について取り上げ、またOranim School of EducationのPenny Urは教師養成のための一部とし

でのアクションリサーチについて語った。大会最終日には6人のパネラーによるパネルディスカッションがおこなわれ、教師養成とリサーチの問題について討議された。パネルでは直に聴衆からの発言も取り上げられた。

三つの全体講演はどれも素晴らしいものであったが、最初に講演したDr. Korthagenのものが私にとって最も関係があったと言える。それは私が教師としてどのように理論と実践を融合させることができるかに特に興味を抱いているからである。Korthagenによると教師教育には二つの神話があるという：一つ目は教科目の知識が教師を教師たらしめるというもの。二つ目に教師教育は次のような連鎖：知覚>解釈>論理的思考>決断>行動（これらはすべて教えられた理論から生じている）で成り立っているというもの。教師は決断を下すものとして見られているが、それでも自分の授業自体の中で自己を省みる時間はほとんどない。代わりに教師の行動はニーズ、考え、感覚、価値、意味、活動の動的統合からなるゲシュタルト (Gestalts) に左右されている。教師はより効果的な教育のためにスキーマを形成して理論を組み立てるために自己のゲシュタルトを熟考しなければならない。Korthagenは教師教育がしばしば理論と実践の間の溝を広げていると考えている。すなわち教育者はアカデミックな知識と教師の知識の違いが考慮に入れられたもっと「現実的な対応法」を採用しなければならないということである。さらに、氏は教師によるリサーチは自分自身のゲシュタルトや活動から発生するその教師自身のニーズ、問題、関心事に基づいたものでなければならないとも信じている。

私が参加した八つのセッションはクラスルームリサーチの詳細な報告から外国語の授業における文学作品とライティングを使った実用的なプラン等まで広範囲にわたるものであった。Kari Smith氏の「教師を研究者に育てる」(Teaching Teachers to Become Researchers)と称されるプレゼンテーションでは我々が持っている職業としての教育、職業的啓発、リフレクティブティーチング、アクションリサーチについての概念のいくつかを揺さぶる内容が発表された。TE N-SIGメンバーであるHaruko Katsura氏による「滞在者としての教師(Teachers as Sojourners)、職業人としての教師(Teachers as Professionals)」と称するプレゼンテーションでは日本人学生が教師にどんな資質を求めているかについての素晴らしい調査報告がなされた。Katsura氏が調査した学生では「熱心に働く」教師が最も求められているようであった。ブラジルで教えるRalph Ings Bannell氏は「知識、イデオロギーと英語教師教育」(Knowledge, Ideology and the Education of English Language Teachers)と称するプレゼンテーションでリサーチとリフレクションの関係について論じた。氏によればリフレクションは必要であるが今日の教育システムを一変させるには十分とは言えない。今日の教育システムはまだ「指導目標の趨勢」(instructional objective movement)によって組織化されており、教師や学生からのインプットは受け入れられないのである。氏は学生と教師が自己の文化とイデオロギーに従ってカリキュラムをリフォームするというような教育環境の激変の必要性を訴えた。Bannell氏のアイデアはその多くがマルクス主義哲学に沿ったものであったが、熱気に満ちたもので聴衆からの活発な討論を引き起こしていた。

TDTR3は私にとって地元以外での二回目の大会、またIATEFL N-SIG大会でもあり、いくつかの理由から皆さんにもお勧めしたい。まず初めに規模が大きすぎないこと(100人以下である)したがって、雰囲気はよりインフォーマルで親しみやすい。参加する教師は一般的にアイデアを共有したり、自分たちのリサーチについて討論することに熱心である。私自身初めて参加した大会(1996年9月のイスタンブールでのIATEFL East)で知り合った人の中でまだ5、6人と音信があり、その人たちとEメールで教育とリサーチについてのいろいろな意見を頻りに交換している。Kari Smith教授により開会されたOranim大会は非常にうまく運営されて、参加者はキャンパス内の快適な寮の部屋に宿泊し、食堂では美味しいKosher料理が出された。大会の参加費用も最小限に抑えられて、運営者はあらゆる手段を講じて参加希望者のために快適で、手頃な値段の宿泊設備を提供する努力をした。

大会主催者も参加者にその地域の見どころや文化を体験する機会を十分に提供しようと努力していた。TDTR3大会の二日目の午後は講演等が一つもなく、参加者はガリラヤ南部のツアーに行くことができた。ツアーの訪問先としては遺跡、ナザレのアラブ人学校、夕刻のガリラヤ湖上のセーリング、

近郊のシーフードレストランでの食事が含まれていた。大会最終日の夕刻には近くのキブツでディナーと催し物があった。大会の後、参加者はOranim主催のエルサレム3日間の旅に手頃な費用で参加することもできた。イスタンブールで開催されたIATEFL East大会ではボスポラス海峡を黒海の入河口までナイトクルーズしたり、トルコ舞踊の披露と閉会晩餐会が盛り込まれた。大会参加者のために手頃な値段のツアーもいくつか提供された。

OranimでのTDTR3はイングランド以外で開催された初めてのTeacher Development Teacher Research大会であった。次回は1999年9月にベルギーのLeuvenでの開催が予定されている。TDTRのように二年に一度開催されるIATEFL Eastは1998年8月27-30日、ルーマニアのConstansaの予定である。TDTRのOranim大会とは違ってIATEFL Eastは特に研究分野を限定していないが、それでもほとんど全ての大陸からの教師と一緒にアイデアを共有する場所として最高のものである。

Try a Phonetics course in London! Madoka Murakami

The Summer Course in English Phonetics, annually held in two weeks at University College London, offers a variety of interesting study contents and leisure activities. By a twist of fate, I began teaching an introductory phonetics class here at the Prefectural University of Kumamoto last year, so I was kindly recommended to take this UCL course by some phonetics friends, and they were right!

You have a lecture on general phonetics and a seminar of articulation practice in the morning during the course. According to your background, you are divided into a small group of the practical session. As I happened to be on the topmost level, I struggled to keep up with the other classmates. As for intonation, I made many errors and had them corrected. Interestingly, intonation is what children can acquire so easily in their native language, but somehow it is extremely tough for adults learning a foreign language.

In the afternoon, you have ear-training or a special talk. In one of these talks, I got impressed with the phonological explanation why an English consonant cluster in word-initial position consists of three consonants at most and why, in the case of three, it must start with an s as in spray. I like this kind of theory more than practical training.

But in fact, I had made a blunder before I got into the enjoyable London life. The next day I arrived there, I went to the wax doll museum Madame Tussaud's. While looking around inside, my wallet got lost (or pickpocketed?) and the security found it hours later. I had been sitting on the grass in Regent's Park, watching innocent squirrels running around, until I was told that all the pounds, freshly exchanged, had been stolen, but fortunately, my credit cards brought back to me.

Apart from that incident, London was fun. Why not do the phonetics course yourself? It's really valuable for English teachers. You can obtain

thorough information from UCL via the internet:

<http://www.phon.ucl.ac.uk/home/scep/home.htm>

ロンドンにて音声学研修, 熊本県立大学講師 村上まどか

今年からなぜか私が英語音声学の講義をしている、と聞いて心配した人達がすすめてくれたユニヴァシティ・コレッジ・ロンドンの音声学夏期講習は、毎年8月に2週間実施され、興味深い内容が盛り沢山です。

午前中は一般講義と発音演習が行われます。少人数制の発音練習が一番上のグループに入ってしまったので、落ちこぼれないように苦勞しました。イントネーションではははは数多くの間違いを直してもらいました。不思議なことに、イントネーションは、母語を身に付ける子供がいとたやすく獲得し、外国語を学ぶ大人が最も習得しにくいもののひとつです。

午後は聴解訓練や特別講義があります。ある講義では、英語の語頭では子音の連続がなぜ最高3つで、しかも3つの場合はsで始まる(例・spray)のか、という音韻論的な説明を聴き、やはり私は実践的なことよりもこの種の議論が好きなので、感銘を受けました。

でも実は、楽しいロンドン生活に至るまでには失敗もあり、まだ講習が始まる前の到着翌日、マダム・タッソー蠟人形館で財布を失くし(すられ?)、両替したてのポンドを抜き盗られクレジットカード・カードだけ戻って来る、という災難に遭いました。夜セキュリティから「カードは無事」と連絡を受けるまで、私はリージェント・パークの芝生に座り込み、何も知らずに駆け回る野生のリス達をぼうぜんと眺めておりました。

その事件を除いては充実した研修旅行でしたので、英語の先生方に受講をおすすめいたします。インターネットでUCLから詳しい情報が得られます。インターネット・アドレス:

<http://www.phon.ucl.ac.uk/home/scep/home.htm>

群馬県立女子大学教授永井聖二との対談, C. McMahill

今回のニュースレターでは、私が勤めている群馬県立女子大学で教職課程を担当しておられる永井聖二教授を日本語でインタビューし、ご意見をうかがいました。また、私が教えた学生の一人に、中学校英語科教諭採用に至る経緯や所感を日本語と英語で書いてもらいました。日本人会員諸氏が本記事を読まれて、次号から教師教育に関する経験や意見を日本語でどしどしお寄せいただければ幸いです。英訳は私が引き受けさせていただきます。これを機会に、ニュースレターでの日本人と外国人のバランスがとれるように皆様のご協力を宜しくお願い申し上げます。

ミツクメーヒル カイラン

1. 先生は大学では教職課程と具体的にはどのように関わっていらっしゃいますか?

本学では中学校と高等学校英語科教諭の免許を出しております。私は、この免許取得に必要な科目のうち教育学・教育社会学・道徳教育を担当しています。

2. 日本の教員免許制度は、歴史的にどういう経緯で現在の形になってきたのですか?

戦前の教員養成は師範学校中心で、免許を持たない教員も多くいました。戦後は、旧師範学校系の大学だけでなく、他の多くの大学に教職課程が設置されるようになりました。

そのこと自体は良いことですが、多くのそうした大学での教職課程はおざなりで充分とは言えません。文部省は近く免許要件を引き上げる方針ですが、必ずしも構造化されたカリキュラムにはならないように思います。

3. 特に英語教員の教育に関する現行制度の長所と短所をおうかがいできますか？

英語教育について言えば、高校進学率が95%を超えていますから、知的な学習に消極的な生徒が多くなっています。しかし、それにどう対処するかという議論はできていません。それから、やはり教職課程の学生が実際に教壇に立つ経験が乏しいために、実践と理論を関連づけようとするのが困難な現状があります。

母国語と外国語の学習には異なる点が多いのですが、それらを経験的に検証することには手が回らずに、教師の仕事の形ばかりの模倣に終始しているのが現状かと思えます。

4. 将来この制度はどのように変わって欲しいと思われますか？ また、それは何故ですか？ 特に英語教員の教育についてお願いします。

多文化教育、国際理解教育の充実とそれに結び付いた外国語の方向へ変わって欲しいと思えます。

5. 日本の学校や大学に勤めるネイティブ・スピーカーの英語の先生方は、日本人の英語教員の教育に直接・間接にどのように貢献しているのでしょうか？あるいは、どのように貢献できるのでしょうか？

発音指導等は当然として、日本的な考え方のフレームを省察する機会を与えてくれること。それが、ビデオではない、本物のネイティブ・スピーカーの持つ大きな意義ではないでしょうか。

6. 他に、外国人の英語の先生方にわかって欲しいことがあれば、どうぞ付け加えて下さい。

日本の学校における教師の役割について発言してもらいたいと思えます。職員室のこと、清掃・給食指導等に力点を置いていることなどについても、日本の学校での教師と生徒の関係が一概に劣っているとは思いませんが、少なくともより広範な見地からの検討が必要かと思えます。

Interview with Prof. Seiji Nagai, Japanese Teacher Educator in Gunma, translated by Cheiron McMahill

For this issue of the newsletter, I interviewed Seiji Nagai, the professor in charge of the teacher certification program at Gunma Prefectural Women's University where I work, about his opinions. I also asked one of my students to write something reflecting upon the process she went through this past year to become a junior high English teacher. I hope Japanese members will read this and be encouraged to submit work to us in Japanese about the work they do with teacher training. - Cheiron McMahill (CS)

CS: Professor Nagai, what is your specific job in relation to the teacher certification program at Gunma Prefectural Women's University?

N: This university certifies students to become junior and senior high school teachers. I teach the courses necessary to get certified, specifically Education, Educational Sociology, and Moral Education.

CS: Historically, how did the Japanese teacher certification program come to be the way it is now?.Your personal opinion would be fine.

N: Before the war, normal schools were the center of teacher certification, but there were still many uncertified teachers. After the war, not just the universities which had been normal schools, but most universities established teacher certification programs.

That in itself is a good thing, but in fact the teacher certification programs at most universities are very much alike in their insufficiency. Monbusho aims to raise certification requirements in the near future, but I don't feel this will necessarily lead to a more structured curriculum.

CS: What are the strengths and weak points of the current system, particularly in regards to the education of English teachers?

N: In terms of English education, with over 95% of all students continuing on to high school these days, teachers end up with some students who are negative about intellectual learning. But there is no discussion of how to deal with such students. And another problem is that obviously college students are very poor in practical teaching experience, while the current situation makes it difficult to attempt to join theory with practice.

I also think that there are many differences between learning a first and a second language, but the fact of the matter is that student teachers never get a chance to verify those differences experientially, and instead begin and end their training by with just a superficial imitation of the external aspects of a teacher's work.

CS: How do you want that system to change in the future? Why? Please refer specifically to the education of English teachers.

N: I would like it to move in the direction of fully developing multicultural education and education for international understanding, and toward a foreign language education that is connected to these.

CS: How do you think native speaking English teachers at Japanese schools and universities contribute or can contribute indirectly or directly to the education of Japanese English teachers?

N: Of course by teaching pronunciation and so on, but also by giving future English teachers the chance to examine and reflect upon the frameworks underlying Japanese thinking. Isn't that the great significance of having a real native speaking teacher versus watching a video?

CS: If there is anything else you would like to tell foreign English teachers, please do.

N: I would like them to voice their opinions about the role of the teacher in Japanese schools - things like the staff room and the emphasis on supervising students as they clean the school and serve the lunches, and so on. I don't mean to suggest in any way that the relation between teachers and students in Japanese schools is inferior, but I do think that at least this role needs to be examined in a wider perspective.

教員生活を4月に控えて、竹内 紫野

私は、群馬県立女子大学4年の竹内紫野です。この4月から群馬県の公立中学校で英語教員として働くことになっています。昨年10月に群馬県教育委員会から内定をいただき、現在は、中学時代から夢だった教員生活に思いを馳せながら、教員としての資質を伸ばすべく日々努力を重ねているところです。

教員の資質といっても難しいのですが、私はそれは教育的実践力（以下、実践力）と教育的知識（以下、知識）から成ると考えています。実践力は日々の生徒との関係をうまく行う能力を指し、知識は授業における専門性や教育事情等に関する知識を指します。

教員の持つべき二つの資質のうち、知識に関してはある程度は持っている自信もありますが、こと実践力に関しては全く自信はありません。これは、私が教員としての資質を伸ばすに当たって、採用試験で重要視される資質を伸ばそうとしてきたからだと思います。県によって多少の違いはあるでしょうが、現在の採用試験が知識に重点が置かれていることは確かです。群馬の場合、一次試験は一般教養・教職教養と専門科目、それに専門実技（英語の場合は英会話）そして、二次試験は小論文・体育実技・面接の三つから成っています。つまり、教員採用試験は知識面が全体の半分以上を占めているのです。

このように現在の教員採用試験は、実践力よりも知識に重点が置かれています。そのため教員希望者は、多かれ少なかれ知識が実践力よりも多い人物になっている場合が多いのではないかと思います。この知識偏重の傾向を是正するにはどんなことが考えられるのでしょうか。私は、面接時に志願者が自分が教員になるためにこれまでどんなことに努力してきたかを自己PRとして話す機会を設けるとよいと思いま

す。例えば、勉強だけでなく学校活動や部活動等に力を注いできたことなどについて話す機会があるとよいように感じております。その理由は、面接時に実践力に関した質問があるとすれば、志願者は教員になるためにはどんな実践力が大切かを考え、行動することを促されると思うからです。

私のこうした考えが正しいことを示すかのように、現在様々な方法で教員志願者に実践力をつけてもらおうという動きが見られます。中学校における教育実習期間の2週間から4週間への延長、模擬授業やクラスにおける問題状況への対応を含めた面接試験の多様化がその例として上げられます。私は、これからの教員には実践力と知識のバランスのとれた人物が求められていると思います。そのために、実践力を重視する傾向がより続くことを望みます。そして、私自身もあらゆる機会を利用して、これからの教師に求められる実践力を身につけていきたいと思っています。

What is Needed to Be a Teacher, Shino Takeuchi

I am a senior in college in Gunma. I passed the examination to be an English teacher for junior high school last October. I am excited about becoming a teacher from this Spring, since to be a teacher has been my dream since junior high school. Also, I am thinking about what is needed to be a teacher.

In my opinion, teachers need to have two things. They are educational knowledge and practical knowledge. Educational knowledge means the knowledge about educational history, current events, and our own major subjects. Practical knowledge means the ability to manage good relations with students under almost any situations.

Among these two things which are required to be a teacher, I can not think I have both types of knowledge. I am confident to say I have a certain degree of educational knowledge, but as for practical knowledge, I do not have any confidence. The reason probably lies in the examination for applicants who wish to be teachers. Since this test mostly emphasizes educational knowledge (e.g., in Gunma I felt the emphasis was more than 50%), candidates cannot escape the tendency to think education more important than practice.

And I am not an exception. Since we are required to pass the exam to become a teacher, I follow what the exam tells us - to emphasize my educational knowledge over my practical. Then, if we want to abolish this tendency, what should be done? In my view, if candidates had some chances at the interview to appeal about what they have done to prepare themselves to be teachers, it would work. In other words, I think applicants would think about and try to get more experience if they knew they would be asked at the interview.

Now, there are some moves in the Japanese educational world which would seem to prove my idea right. For example, the teaching practice period for junior and senior high school will be extended from two weeks to four weeks within a couple of years. Also, some prefectures are trying to create more original interviews for applicants to see how they would deal with classroom management or discipline problems. For example, one prefecture requires candidates to give impromptu speeches in the role of school principal.

I welcome this tendency since I think teachers in the future need to have both educational and practical knowledge. Also, in my case, I intend to try to improve my practical ability by talking with students as much as possible and continuing to study myself so that I do not forget what it is like to be a student.

Amy Tsui氏JALT98招聘

Amy B.M. Tsui氏(オクスフォード出版English Conversationの著者)が当研究会と大学外国語教育研究会(CUE N-SIG)の共同招聘講演者として来日します。

香港大学Curriculum Studies学部の学部長と教授を兼任する氏は、応用談話分析の分野で第一人者として活躍されています。香港大学はカリキュラム開発だけでなく教員養成プログラムでもよく知られています。

Tsui氏は年次大会の1週間前より当部会とCUE N-SIG共催で全国各地を講演してまわる予定です。JALT98特別ワークショップが20日(金)に、また大会期間中も当部会とCUE N-SIGそれぞれでの発表も予定されています。

ワークショップの概略については下記をご覧ください。

タイトル「教室談話を理解する：言語的談話分析とエスノグラフィー」

ワークショップの前半ではまず、リーディング・クラスの授業をビデオで観察し、談話分析のアプローチのしかたや教室談話分析から何が得られるのか考察する。後半では教室談話を分析する際、『観察可能な』部分に関心を置く言語学的な談話研究のみでは明かされない点を取り上げる。複雑な教室談話のプロセスを明らかにするためには『観察可能な』部分だけでなく、『観察されない』部分をも観察対象に含める必要があると指摘する。つまり言語的な分析とエスノグラフィックな分析は相反するパラダイムとしてではなく、相互に絡み合うものとして理解されるべきであるとする。

このワークショップの参加申込の詳細については、The Language Teacherの7月号付録に掲載される予定です。

Amy Tsui to Japan for JALT98

Amy B.M. Tsui, author of English Conversation (OUP), is coming to JALT98 as the joint guest of the Teacher Education and CUE N-SIGs.

Amy is Chair, Professor and Head of the Department of Curriculum Studies at The University of Hong Kong, and a leading figure in the field of applied discourse analysis. Hong Kong University is also famous for its teacher education programme and activities, as well as its curriculum development work.

Amy will be making a short tour in the week before the conference, co-sponsored by the Teacher Education and CUE N-SIGs in conjunction with various institutions; she will also be giving a Featured Speaker Workshop on Friday November 20 1998 at JALT98 in Omiya City, Saitama-ken, as well as two other presentations in the conference programme (one for CUE, and one for Teacher Education).

Her featured speaker workshop promises to be a very special occasion. This is a summary of what Amy will be focussing on:

Understanding classroom discourse : Insights from linguistic discourse analysis and ethnographic studies

This presentation consists of two parts. The first part is a hands-on workshop in which participants will be invited to view and analyze excerpts of video-tapes of reading comprehension lessons taught by two English language teachers examines. Approaches to the analysis of spoken discourse and the insights that they provide for teachers in the analysis of classroom discourse will be discussed. The second part of the presentation will focus on the inadequacies of focusing on the linguistic aspects of classroom discourse which constitute the "observables" of the classroom. It points out that a full understanding of the complexities of classroom processes requires a study of not only the "observables", but also the "unobservables" of classroom discourse. Hence linguistic and ethnographic studies of classroom discourse should be seen as complementary rather than exclusive paradigms.

Details of how to register for this featured speaker workshop will be published in the pre-conference supplement with the July issue of The Language Teacher. So, plan ahead and pencil in the workshop in your diary! JALT98, Omiya City: Featured Speaker Workshop, November 20: Amy Tsui.

WORD & ACTION: インスタント・シアター

東京と滋賀で先生方や学生に大好評だった演劇グループ "Word And Action" が、本年の6月～7月に4度目の来日をします。当グループでは全国の学校や大学を訪問して、先生方や学生の皆さんに手作りの英語物語作成と上演を呼びかけたいと考え

ています。出演の強制はありませんが、例年いくつかの役を演じてみたいという希望者がいらっしやいます。なお、小道具や衣装、あるいは特殊効果は使わず、一切は人が表現します。

本企画の目的は、学生・生徒の皆さんが潜在的に持っている英語力を引き出して楽しく使ってもらうことにあります。ご承知のように、英語を楽しむことができれば学生の英語のなめらかさも増進するものと思います。今回も先生方のためのワークショップを開き、多方面で活用できる Word And Actionが開発した独自の物語作成法について学ぶ機会を提供します。

Peter Ross (メールアドレス: pross@tku.ac.jp) は当グループについて次のように書いています。

「Word And ActionはEFLの演劇グループで、JALT東京支部で2年連続発表しており、その中には丸一日を使ったものも含まれていて、大変好評でした。もし皆さんの中で、ロール・プレイ、ドラマ、即興等に関心がおありでしたら、インスタント・シアターと呼ばれるWord And Actionを一度体験されるようお勧めいたします。」

WORD & ACTION: Instant Theatre

Following enthusiastic responses from teachers and students in Tokyo and Shiga regions in previous years, *Word And Action* (Dorset), the storymaking 'specialists', will be returning to Japan in June/July 1998 for its fourth visit. The company hopes to visit schools and universities all over Japan inviting groups of teachers and students to make up their own stories (in English) and to join in the enactment of their stories. Although no-one is forced to participate, there are always willing volunteers for the many parts which need to be taken. Instant Theatre uses no props, costumes or special effects - everything is represented by people.

The aim of Instant Theatre is to encourage students to use the English they know spontaneously in a light-hearted way. As most teachers know, having fun with English is a great way for students to improve their fluency. Workshops can also be given for teachers to learn how to use the versatile and unique story-making technique *Word And Action* have developed.

Peter Ross (mailto: pross@tku.ac.jp) writes:

Word and Action are an EFL theater group They have done gigs for the JALT Tokyo Chapter a couple years in a row, including a full day at one of our conferences a couple years back. They were one of the most popular presenters of the day. If you are interested in role-play, drama, improvization,...or just spontaneity in the classroom, I highly recommend exposing yourself to Word and Action's way of working, which they call Instant Theater.

Peter Ross
voice 0423-28-7807
fax 0423-28-7774

Tokyo Keizai University
1-7 Minami-cho
Kokubunji-shi, Tokyo 185 Japan

For more information, contact/詳しくは:

Anne Jennings *Word And Action* (Dorset) Ltd.
61 West Borough Wimborne, Dorset, BH21 1LX
UNITED KINGDOM
Tel: +44 1202 883197 fax: +44 1202 881061
E-mail: a.jennings@wanda.demon.co.uk

'Practicing Action Research'が今年のJALT年次大会での当研究部会コロキウム

'Practicing Action Research'が今年のJALT年次大会での当研究部会コロキウムのタイトルです。(現在、発表採用審査の結果を待っています。)コロキウムでは、アクションリサーチの具体例を提示し、N-SIGフォーラムで扱う内容を補足できればと思っています。

提出中のトピックは"Feedback in process Writing" "Using mind-mapping to promote discussion" "Changes in a teacher's affirmative feedback" として "A change of focus in pronunciation training"です。Lois Scott-Conley (モデレーター) Neil Cowie, Shinichiro Yokomizo, Richard Hodge, Janina Tubbyの各氏の参加を予定しています。

詳細はJanina Tubby (コロキウムモデレーター) janina@gol.com まで。

Proposed Action Research Colloquium for JALT '98

'Practicing Action Research' - that's the title of this year's Teacher Education colloquium that anxiously awaits the decision of the JALT '98 reading committee. We hope to complement the Teacher Educ. N-SIG Forum by providing practical examples of action research projects.

The topics under investigation are 'Feedback in Process writing', 'Using mindmapping to promote discussion', 'Changes in a Teacher's affirmative Feedback' and 'a Change of Focus in Pronunciation Training'. The proposed participants are: Lois Scott-Conley (moderator), Neil Cowie, Shinichiro Yokomizo, Richard Hodge, and Janina Tubby. Keep your fingers crossed for us and look out for an update in the next newsletter.

For further information, contact: Janina Tubby (colloquium coordinator), E-mail: janina@gol.com

最新ニュース WORKSHOP ON ACTION RESEARCH PLANNED FOR JALT98

ちょっと先回りして来年度のクラスをJALT98のアクションリサーチ・ワークショップとともに始めませんか！ワークショップはTim Knowles氏によるアクションリサーチの基本的な4段階（problem, innovation, result, and reflection）のフレームワークの説明から始まり、Andy Barfield, Stephen Brivati, Chris Gallagher, Elin Melchior, Sandra T. Nakata, and Dorothy Zemachの各氏がそれぞれ実践した様々なリサーチプロジェクトを発表します。参加者は発表者の実践状況について考察し、基本的なアクションリサーチプランを立てます。ワークショップが終わってからも、サポートネットワークを通して、年間を通じて互いの活動を支え合っていく予定です。

詳しくは Programme Co-coordinator Jill Robbins まで。
電話（自宅）06-834-5311, e-mail: robbins@gol.com

NEWS FLASH: WORKSHOP ON ACTION RESEARCH

Jumpstart your classes next year with the JALT98 TE N-SIG workshop on action research! The workshop will begin with an explanation of the basic 4-step framework for action research by Tim Knowles: problem, innovation, result, and reflection. Andy Barfield, Stephen Brivati, Chris Gallagher, Elin Melchior, Sandra T. Nakata, and Dorothy Zemach will then demonstrate a variety of action research projects they have undertaken. You will be asked to reflect on their working environment, and shape a basic action research plan. A support network will be formed for you to consult with others and keep the momentum of your plan going throughout the coming year.

For more information, contact Jill Robbins, programme co-coordinator: Tel. (h) 06-834-5311, e-mail: robbins@gol.com

アクションリサーチ研修会 参加申し込み受付中

IATEFL TT SIG と当部会の合同ワークショップを名古屋近郊の瀬戸市にて開催します。瀬戸は名古屋から電車で30分に位置し、瀬戸物で有名な場所です。近接する『かいしょ森』は2005年の万博の開催地でもあります。

研修会参加者はアクションリサーチのベテランと意見の交換を行い、各自の教育現場で実践できるプロジェクトに取り組みます。授業運営・学習者要因・言語習得・4技能等多岐に及ぶプロジェクト・テーマを扱います

研修期間中、参加者は各分野グループに分かれますが、そこで結成されるリサーチネットワークを通じて、研修後もE-mail等でサポート、プロジェクトの進行状況について意見の交換が行うことができるでしょう。そして更なるリサーチへ向けて

のデータベースの拡充をはかることも可能でしょう。なお、基調講演がMartin ParrottとStephen Brivatiの両氏によっておこなわれます。

Martin Parrott氏 (International House London) : Parrott氏は、BBC Englishで"Teaching Matters"シリーズを製作を担当。またUniversity of London Institute of EducationでTESOLのマスターコースとディプロマコースを教授経験もあります。主な著書はTasks for Language Teachers(ケンブリッジ大学出版)。専門はクラスルームリサーチ、教員養成、ELTマネジメント。

Stephen Brivati氏 (Hamamatsu Kosei High School & Hamamatsu Junior College) : Brivati氏はJETプログラムで来日して以来、8年間にわたって中学校・高等学校にて教えた経験があります。マンチェスター大学よりTESOL修士号を取得し、現在博士号を取得中。専門分野は：文法・意味論と談話分析の関わりについて研究～コロケーションと学習者の自学力について。E-mail: 100516.2251@compuserve.com

研修日程：1998年6月13日・14日

開始時間：6月13日(土)正午

終了時間：6月14日(日)午後1時

宿泊施設：瀬戸市パークホテル(シングルまたはダブルルーム)宿泊費は参加費に含まれます。(食事代別)参加料の受領後、地図と受領確認を送付します。

会場：瀬戸市民会館 Tel:0561-82-4191

申込み用紙にを記入の上、4月20日までに下記に郵便またはファックスで送ってください。

Sue Collins, JALT Program Co-coordinator

1-504, 1 Hirosawa, Igaya-cho, Kariya-shi, Aichi, JAPAN 448

Fax: (81) 566 26 2545, E-mail: scollins@aeu.ac.jp

Register for our own Action Research 'Retreat'

The IATEFL TT SIG and JALT T.ED. N-SIG will host a joint weekend workshop on Action Research at Seto, near Nagoya, Aichi-ken, Japan. Half an hour by train from Nagoya, Seto is a small country town famous for its 2,000 year tradition in the production of typical Japanese ceramics. The nearby Kaisho Mori (forest nature reserve) will be the site of EXPO 2005.

The retreat will bring participants together with experienced action researchers to share ideas, and to select, discuss and develop a "hands on" project which they can pursue in their own classrooms. Participants will be able to choose from a number of themes, including class management, evidence of learning, speaking and listening skills, individual differences, second language acquisition and writing skills.

The weekend of group work in their special interest area will give participants the opportunity to be part of a research network, which will

be able to keep in touch by email and to provide mutual support and exchange of ideas for ongoing work on the project. This will broaden the database for further research. The plenary talks will be given by Martin Parrott and Stephen Brivati .

Martin Parrott is a teacher, teacher trainer and project manager in International House London. He has recently worked for BBC English, BBC where he wrote and produced the series "Teaching Matters"; and the University of London Institute of Education, where he has taught on the Masters and Diploma courses in TESOL. He is the author of 'Tasks for Language Teachers' (Cambridge University Press). His special areas of interest include classroom research, teacher training and ELT management.

Stephen Brivati is working at Hamamatsu Kosei High School and Hamamatsu Junior College. He came to Japan on the JET Program and has been here for 8 years teaching at both junior and senior high schools. He has an M.Ed. TESOL from Manchester University and is working on a Ph.D. His areas of interest include the development of a discourse analysis that affords more recognition to the contribution of grammar/semantics; collocation and learner autonomy. E-mail: 100516.2251@compuserve.com

Dates: June 13 & 14, 1998.

Time: Starts: 12 pm Saturday. Finishes: 1 pm Sunday

Conference site: Seto Shimin Kaikan Tel: 0561-824191

Accommodation will be in single or twin rooms at the Park Hotel, Seto. Price is included in registration fee. Meals are not included. Amap and confirmation will be sent upon receipt of registration fee.

Please complete the registration form (enclosed) and return/ fax by 20 April to: Sue Collins, JALT Program Co-coordinator; 1-504, 1 Hirosawa, Igaya-cho; Kariya-shi, Aichi, JAPAN 448; Fax: (81) 566-26-2545, email: scollins@aeu.ac.jp

5月のCALLワークショップにご協力を

当部会は5月に東京で開かれるCALL研究部会年次大会のPR、発表者募集、大会運営に協力しています。

この学会はJALT西東京支部が東京都立科学技術大学（東京都日野市、JR中央線豊田駅下車）と北里大学（相模原市）の協力を得て5月30日・31日にCALLワークショップ及びフォーラムを東京都立科学技術大学にて開催するもので、JALT CALL研究部会の第3回年次大会も同時に開催されます。

本大会（テーマはCALL: Human Connections）のねらいは2つあります。第一に語学教師（特にコンピュータやCALL経験があまりない）を対象に情報技術やCALL教材を使った実践的な体験学習やデモンストレーションの場を提供することで

す。またCALLを実践している教師には方法・プログラムの情報交換や、CALLにおける教員養成や専門性の追究に関するディスカッションやフォーラムを提供します。

CALLを効果的に活用する鍵は教師自身がにぎっています。日本の教育機関ではどのようにCALLにおけるティーチャーディベロップメントが奨励されているのでしょうか。またそのようなプログラムではどんな要素が大切なのでしょうか。情報技術をどのように利用して教員養成のニーズに応えていくことができるのでしょうか。当研究部会のサポートと参加によって、これらの問いにもっと効果的に答えていくことができるのではないのでしょうか。

もう一つのねらいは、もちろんCALLに関する研究や論文発表の機会を提供することにあります。1996年3月16日・17日にCALL・インターネット学会が東京都立科学技術大学で開催され、およそ100名の参加者を集める盛会となりました。本年度の大会はティーチャー・ディベロップメントに特に焦点をあてたよい機会となるでしょう。当研究部会の前回のミニ大会は96年5月明治大学で開催されましたと記憶していますが、皆さんの活発なご参加をお待ちます。

フォーラムの基調講演者そして、ワークショップの発表者にはDr. Jeffrey Quinn (Director of the English Centre at Sydney Institute of Technology)をお迎えします。同校のCALLプログラムでは250名のESL学生がアカデミックなプログラムに進む予備教育をおこなっています。Quinn氏は特にCALLにおけるティーチャー・ディベロップメントに関心があり、講演では同校での教員養成プログラムについて説明します。また、氏はオーストラリアでJALTに匹敵する団体ELICOSとJALTとの正式な提携関係を結びたいとも希望しています。

参加の事前申し込みの必要はありません。各セッションとも当日先着順で受け付けます。この合同ワークショップ大会の参加費は1日につきJALT会員が1000円で、非会員が2000円です。2日間参加する方には割引制度もあります。

詳細・ボランティアに関するお問い合わせは下記までお願いします。

〒228 神奈川県相模原市北里1-15-1 北里大学
David Brooks (JALT西東京支部 Program Chair)
Tel.: 0427-78-8111 (operator) 0427-78-8052 (direct)
Tel./fax: 0423-35-8049 PHS: 050-009-6148 (voice mail)
E-mail: dbrooks@tkb.att.ne.jp,
URL: <http://home.att.ne.jp/gold/db/wtcal.html>

Lend a hand to the CALL teacher training workshop

The TE N-SIG has agreed to help publicize and recruit presenters and volunteers for CALL: Human Connections, a joint meeting of the "CALL Teacher Training Workshop/Forum" and the CALL N-SIG National Conference on May 30-31, 1998, at TMIT in Tokyo.

The West Tokyo Chapter of JALT in cooperation with Tokyo Metropolitan Institute of Technology (TMIT is in Hino City, JR CHUO Line, Toyoda Station) and Kitasato University (Sagamihara City) will be holding a CALL Workshop and Forum on the weekend of May 30-31, 1998, at the TMIT campus. Joining them is the 3rd annual JALT CALL N-SIG National Conference which will be conducted simultaneously.

There are two main purposes of CALL: Human Connections. The first purpose of the workshop is to provide hands-on learning and demonstrations of information technology and computer-assisted language learning tools for language teachers, especially those who are not familiar with computers or CALL.

Furthermore, it aims to provide a forum for discussing and sharing information about methods, programs, and issues in teacher training and professional development in CALL for teachers currently using CALL.

Teachers, themselves, are the key to successful implementation of CALL. What is being done in schools, universities and institutes in Japan now to promote teacher development in CALL? What are the essential elements of a CALL teacher training / development program? How can we meet the needs of teacher training / professional development through information technology (computers and telecommunications)? These are some of the questions that might be addressed more successfully if we have the support, assistance, and participation of the TE N-SIG.

Secondly, as it is now expanded to include the CALL N-SIG, the other purpose of the CALL: Human Connections Conference will be to provide an opportunity for presentation of research studies and academic papers on all aspects of computer-assisted language learning.

On March 16-17, 1996, a successful two-day CALL-Internet Conference was held at TMIT with the cooperation of JALT CALL N-SIG and the West Tokyo Chapter. About 100 people attended. This year's conference extends an ideal opportunity to place the emphasis for this meeting on the topic of teacher training and development. I believe the last Teacher Education Mini-Conference was held in the Kanto area in May of 1996 at Meiji University, so we eagerly invite your participation as presenters, volunteers, and attendees.

We have invited as a featured speaker at the forum and as a presenter in the workshop, Dr. Jeffrey Quinn, Director of the English Centre at Sydney Institute of Technology. SITEC, as it is known, has an extensive CALL program for about 250 ESL students who prepare for

the regular academic program at SIT. Dr. Quinn is particularly interested in teacher training and development in CALL and will be describing the teacher development program at SITEC. He is also looking forward to establishing a more formal liaison between JALT and its counterpart in Australia, ELICOS.

There is no pre-registration. Sessions are filled on a first-come basis. The charge for attendance at the joint Workshop/Conference is 1000 yen per day for JALT members and 2000 yen per day for non-JALT members. There is a discount for registering for two-days.

For more information or to volunteer, please contact:

David Brooks, JALT West Tokyo Program Chair, Kitasato University,
1-15-1 Kitasato, Sagami-hara-shi, Kanagawa-ken 228
tel: 0427-78-8111 (operator), 0427-78-8052 (direct), tel/fax: 0423-35-8049;
PHS: 050-009-6148 (voice mail); e-mail: dbrooks@tkb.att.ne.jp;
URL: <http://home.att.ne.jp/gold/db/wtcal.html>

Teachers investigate their work: A book review

Teachers investigate their work: An introduction to the methods of action research. Herbert Altrichter, Peter Posch and Bridget Somekh. London: Routledge. 1993. 223 pp.

Reviewed by Steve Cornwell, Osaka Jogakuin Junior College

Some readers may remember the interview with Bridget Somekh on action research and learning organizations in the last issue of *Explorations in Teacher Education* (vol. 5, no. 1). She wrote on barriers to change and how organizations can carry out participatory research. Well, I first encountered Bridget Somekh's work when I read *Teachers investigate their work: An introduction to the methods of action research*, which I'll refer to from now on as *TITW*. When I began reading, I immediately realized I'd found a quite special book. It's an excellent, practical introduction into how to conduct action research.

My initial reaction was confirmed recently when I attended a seminar on action research at Temple University Japan--Osaka and one of the resources mentioned was *TITW*. One final point before jumping into the review is that *TITW* is written for teachers in any field not just language teaching; I feel this gives the book a depth that is often lacking in books that focus on a particular discipline.

I'd like to start and end this review with two quotes from the book which will give you a feel for the tone of its contents and what the authors are trying to achieve.

The reader is just opening this book, slowly reading the first lines and starting to build up an impression of what may be contained in the following pages. How can we give this reader an idea of the book's importance to us, and what has driven us to devote energy to writing it over a long period of time.... (p. 1)

The authors go on to describe how they personally got involved in the writing of the book beginning with a project they worked on in the 1980s. And they provide the address of the Classroom Action Research Network, CARN. For those interested in action research, CARN can be contacted through the Centre for Applied Research in Education, University of East Anglia, Norwich NR4 7TJ, UK.

In nine chapters *TTW* presents an overview and theoretical framework for action research (chap. 1 & 9) while providing step by step instructions on how to start or clarify your own action research (chap. 2, 3 & 4); how to collect and analyze your data (chap. 5 & 6); how to act upon the information you find (chap. 7) and how to make your knowledge public (chap. 8). The specific chapters titles are:

1. Introduction: What will you find in this book?
2. The research diary: companion to the research process
3. Finding a starting point for your own research
4. Clarifying the starting point of research
5. Data collection
6. Data analysis
7. Developing action strategies and putting them into practice
8. Making teachers' knowledge public
9. Behind the scenes: a theoretical foundation for action research.

An especially useful feature of the book is called Methods and Strategies. Methods and Strategies refers to 40 "suggestions" on how to apply the information in the various chapters. The suggestions are dispersed throughout the book and are highlighted and labeled so they're easily recognizable. Some examples are M2 Exercise to warm up your research muscles, M8 Conversation with a critical friend, M29 Shaping metaphors, M30 Testing the findings and M36 Potential Audiences for action research reports. For those of us who might not have time to read the book cover to cover, this feature (Methods and Strategies) would provide us a quick overview of applied action research.

Finally, I'd like to share how the authors end the book--by basically saying it's not finished:

This is what the reader will be reading last, closing the book and leaning back in a chair. What impressions will linger in the mind? What ideas will come after the book is finished? These are the wistful thoughts of authors sitting in front of the last pages of their manuscript. There cannot be a definitive

statement on action research, because it must always be context-specific and responsive to the values and practices of the participants in the situation. This is as far as the authors were able to go in presenting a method of research which for them, has spilled over into being a way of life. The book is not finished. There is an important chapter still to be written by you, the reader--on extending and redefining your own practice and, through this means, further developing educational theory. (p. 209)

Needless to say, I think this book would be a useful addition to the library of anyone interested in action research. Happy researching!

Teachers investigate their work 評論, Steve Cornwell, Mieko Fukushima 訳

前号の「教師教育の探求」(Vol. 5, No. 1)に掲載された、アクションリサーチと学習機関に関する Bridget Somekh とのインタビューを覚えている方もいらっしゃるでしょう。彼女は、変革の障壁となっている事柄と、諸組織がいかに参加形態の研究 (participatory research) を行いうるか、という点について述べています。私が初めて Bridget Somekh の研究に出会ったのは、*Teachers investigate their work: An introduction to the methods of action research* (以下、TITW) を読んだ時でした。その時私は、何か特別な書物を見出したのだということに気がきました。この書は、アクションリサーチの実践法に関する素晴らしい実用的な入門書です。私は、最近テンプル大学(大阪)のアクションリサーチのセミナーに出席して再びこの本に出会い、私の最初の反応が正しかったことを確認しました。概要に入る前に指摘したいもう一つの事柄は、TITWは言語教師だけではなくあらゆる領域の教師に向けて書かれている、ということです。そのために、特定の研究領域に焦点を置いた書物に欠けがちな或る内容の深さがある、と感じています。

私は、本書評の冒頭と末尾に、TITWからの引用文を据えたいと思います。その引用文を通して、この本の執筆のスタイルと執筆者の人達がここで達成しようとしていることがらが感覚的に掴めることでしょう。

「読者は、この本を開き、ゆっくりと最初の部分を読み、この本の内容を想像するようになる。我々にとってのこの本の重要性をいかに読者に伝えるか、我々は何に駆り立てられて長期に亘る本書の執筆に精力を費やしてきたのか、...」(1頁)

これに続けて筆者は、1980年代のプロジェクトに端を発しこの書の執筆に参画するようになった経緯を述べています。そして、アクションリサーチに関心を持つ人たちのための国際的なネットワーク、CARN (Classroom Action Research Network) の所在地を記載しています。

CARN連絡先: The Centre for Applied Research in Education,
University of East Anglia, Norwich NR4 7TJ, UK.

TITWが提示する九つの章の概要は次のとおりです。アクションリサーチの概観と理論的枠組み(第1章、第9章)、皆さん自身のアクションリサーチの始め方、またはそれを明確にする方法、に関する段階的教示(第2、第3、第4章)、

資料の収集と分析の方法（第5、第6章）、獲得した情報に基づく活動の方法（第7章）、知見の公開方法（第8章）。

<各章のタイトルは前出原文を参照のこと。>

本書の殊に有用な特徴の一つは、方法と方略（Methods and Strategies）と呼ばれるものです。これは、上記の多様な章に含まれる情報の適用方法に関する40項目の「提案」を意味しています。それらは、全編を通して散見できますが、良く分かるように分類の表示がなされています。例：「M2、研究のための筋肉のウームアップ運動」、「M8、批判をしてくれる友人との会話」、「M29、比喩の形成」、「M30、調査結果のテスト」、「M36、アクションリサーチの報告を受けとめるであろう人々」。本書を読み通す時間のない場合は、方法と方略に着目すれば、アクションリサーチの手短な概観が得られるでしょう。

最後に、どのように著者が本書を締めくくっているのかを共に見てみたいと思います。この本は完成していないという基本的な見解が述べられています。

「ここで読者はこの本を読み終え、それを閉じ、椅子の背もたれに身体を預ける。読後にどのような印象が残るのか。どんな考えが生まれるのか。これらは、原稿の最後の部分を前にして座っている著者の関心の赴くところである。アクションリサーチについて一つの決定的な言明ができるわけではない。何故なら、それは常に文脈に固有のものであり、個々の状況における参加者の価値観と実践に対応するはずのものであるから。これが、本書の執筆者が、彼らにとって一つの生き方となった一研究方法の提示に際して到達し得た最終の地点です。この本は完成していない。読者のあなたによって書かれるべきもう一つの重要な章がある。すなわち、あなた自身の教育実践を改善し再定義すること、そして、これを媒体として、教育の理論をさらに発展させること。」（209頁）

言うまでもなく、この本は、アクションリサーチに関心を持つ人には誰にとっても有用な文献となるでしょう。楽しい研究を！

Base-UP! / ベース・アップ!

Judith Grant is looking for teachers in the Kofu - Yamanashi area who might be interested in cooperative development, peer mentoring, etc, etc.. Phone her at 0552-54-4357.

Judith Grantさんは、一緒に教師啓発などの研究をして下さる、甲府一山梨地方の教師の方を募集中です。電話番号は、0552-54-4357です。



TE N-SIGの会員の皆さん：個人プロフィールをどうぞ、ニューズレター編集部までお送りください。

We're inviting Teacher Education N-SIG members, new & old, to send personal profiles for future issues - the more, the merrier! The eds.

The Teacher Education N-SIG Committee '98

Coordinator: Neil Cowie, 635 Shimo-Okubo, Urawa-shi, Saitama-ken 338, Tel (w): 048-858-9028, Tel (h): 048-853-4566, Fax (w): , Fax (h): 048-853-4566, Email: cowie@crisscross.com

Treasurer: Gordon Bateson, 2-2-23 Shinkanda, Kanazawa-shi, Ishikawa-ken 921, Tel (h): 076-292-3577, Fax (h): 076-292-3577, Tel (w): 076-234-1014, Fax (w): 076-224-3461, Email: gordon@po2.nsknet.or.jp

Program Co-coordinator: Jill Robbins, 1-1-14-202 Fujishirodai, Suita-shi, Osaka 565, Tel (h): 06-834-5311, Fax (h): , Tel (w): , Fax (w): , Email: robbins@gol.com

Program Co-coordinator: Sue Collins, 1-504, 1 Hirosawa, Igaya-cho, Kariya-shi, Aichi-ken 448, Tel (h): 0566-35-0376, Fax (h): none, Tel (w): 0566-26-2545, Fax (w): 0566-26-2545, Email: scollins@auecc.aichi-edu.ac.jp

Recording Secretary: Clive Lovelock, 1-5-9 Shiraniwa-dai, Ikoma-shi, Nara-ken 630-01, Tel (h): 07437-9-5515, Fax (h): 07437-9-5515, Tel (w): , Fax (w): , Email:

Newsletter Co-Editor: Nobuyuki Takaki, 44-5 Kyozuka Honmachi, Kumamoto-shi, Kumamoto-ken 862, Tel (h): 096-381-1278, Fax (h): 096-381-1278, Tel (w): 096-342-2614, Fax (w): 096-342-2614, Email: pigate@educ.kumamoto-u.ac.jp

Newsletter Co-Editor: Cheiron McMahill, 1873-2-103 Oaza Kamishinden, Tamamura-machi, Sawa-gun, Gunma-ken 370-11, Tel (h): 0270-64-4382, Fax (h): 0270 64 4382, Tel (w): 0270-65-8511, Fax (w): 0270 65 9538, Email: chei@tohoku.or.jp

Newsletter Co-Editor: Paul Beaufait, 14-23-404 Kengun Honmachi, Kumamoto-shi, Kumamoto-ken 862, Tel (h): 096-365-5650, Fax (h): 096-365-5650, Tel (w): 096-383-2929 x646, Fax (w): 096-383-2966, Email: pab@pu-kumamoto.ac.jp

Newsletter Printing and Distribution: Tim Knowles, Ippangaikokugo, Sophia University, Kioi-cho 7-1, Chiyoda-ku, Tokyo 102-8554, Tel (h): , Fax (h): , Tel (w): , Fax (w): , E-mail: t-knowle@hoffman.cc.sophia.ac.jp

Webmaster: Tim Newfields, (until April 1998): 1-5-7 Kusanagi, Shimizu-shi, Shizuoka-ken 424-0886, Tel (h): 0543-48-6613, FAX (h): 0543-48-6613, Tel (w): , FAX (w): , Email: tn@mail.com

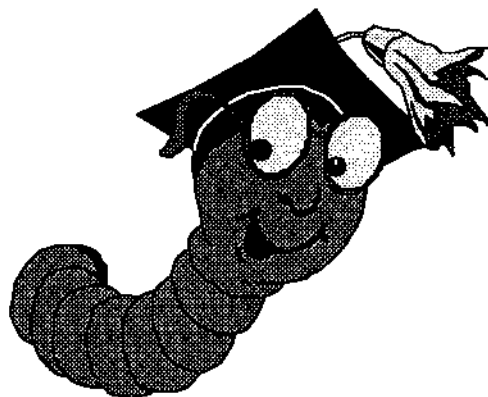
Reviews Editor: Judith Johnson, Kyushu Institute of Technology, Faculty of Computer Science & Systems Engineering, 680-4 Kawazu, Iizuka-shi, Fukuoka-ken 820, Tel (h): , Fax (h): , Tel (w): 0948-29-7874, Fax (w): 0948-29-7851, Email: johnson@lai.kyutech.ac.jp

Membership Secretary: Tim Knowles, General Languages, Sophia University, Kioi-cho 7-1, Chiyoda-ku, Tokyo 102, Tel (h): 03-3485-3041, Fax (h): 03-3485-3041, Tel (w): 03-3238-3844, Fax (w): 03-3238-3885, Email: t-knowle@hoffman.cc.sophia.ac.jp

Anthology Co-Editor: Haruko Katsura, 2-16-15 Kitanosawa, Minami-ku, Sapporo-shi, Hokkaido 060, Tel (h): 011-572-9763, Fax (h): 011 572 9763, Tel (w): 011-841-1161, Fax (w): , Email: haruko@elsa.hokkai-s-u.ac.jp

Anthology Co-Editor: Sean Conley, [temporarily out of the country / currently moving to Tokyo {per Andy Barfield, signif 02874 (March 2, 1998)}]

Anthology Co-Editor: Andy Barfield, Foreign Language Center, Tsukuba University, Tennodai 1-1-1, Tsukuba-shi, Ibaraki-ken 305, Tel (h): 0298-55-7783, Fax (h): , Tel (w): 0298-53-2430, Fax (w): 0298-53-6616, Email: andyman@sakura.cc.tsukuba.ac.jp



皆さん、ありがとう! Thanks, everyone! The eds.